



CURRICULUM VITAE

Ing. Jana Jandová, Ph.D.

Residency: K Rozcestí 168, 254 01 Jílové u Prahy – Radlík, Czech Republic

Phone: +420 602 292 819

Email: jandova.jj@gmail.com

Languages English, Slovak
Native tongue Czech

Education

1998–2001 Institute of Chemical Technology Prague, PhD degree,
Applied and Landscape Ecology

1993–1998: Institute of Chemical Technology Prague, master
degree, Environmental Chemistry and Technology

Experiences and references

Self-employed since 2000 (ID number: 692 04 403):

- 1996–2009: work in analytical laboratory (ICT Prague, AQUA-CONTACT Praha, v.o.s.)
- 2000–today: data processing, database administration, data preparation, administration in general (Dimar spol. s r.o., AQUA-CONTACT Praha, v.o.s., WRAPPER – Michal Klas, Lucie Butcher – theBESTtranslation, Martin Ertl – INFO)
- 2001–2009: quality system management (AQUA-CONTACT Praha, v.o.s.)
- 2001–2009: environmental consultancy, particularly in water management and wastewater treatment, technological calculations (AQUA-CONTACT Praha, v.o.s., PRO-AQUA CZ, s.r.o., PROVOD – inženýrská společnost, s r.o.)
- 2001–today: Czech proofreading (SULKO s.r.o., Lucie Butcher – theBESTtranslation, AQUA-CONTACT Praha, v.o.s., czeXpress international s.r.o., EasyCorp, s.r.o. (TranslateZone), etc.)
- 2003–today: translation from/to Czech, English and Slovak
 - **Ecology, environment, water management** (Hana Erbenová – Lingua Erb, czeXpress international s.r.o., EKO Překlady s.r.o., ZELENKA Czech Republic s.r.o., etc.)
 - **Chemistry, medicine** (czeXpress international s.r.o., EKO Překlady s.r.o., ZELENKA Czech Republic s.r.o., Czech Express, s.r.o., etc.)
 - **Quality management, occupational health and safety, safety data sheets** (czeXpress international s.r.o., Hana Erbenová – Lingua Erb, EKO Překlady s.r.o., ZELENKA Czech Republic s.r.o., Czech Express, s.r.o., etc.)
 - **Technical texts** (czeXpress international s.r.o., Hana Erbenová – Lingua Erb, NK Langa s.r.o., FOX Translations s.r.o., etc.)
 - **Patents** (NK Langa s.r.o., Czech Express, s.r.o., etc.)
 - **User manuals of various devices, instruments and analysers** (czeXpress international s.r.o., NK Langa s.r.o., Czech Express, s.r.o., etc.)
 - **General texts** (International Translating Company, Stealth Translations Ltd, czeXpress international s.r.o., etc.)

Software used:

MS Excel, MS Word, MS PowerPoint, Adobe Acrobat

CAT used:

SDL Trados, memoQ, Memsource, various online tools

Daily capacity:

up to 3.000 words